

Львівська національна музична академія імені М.В. Лисенка  
Кафедра іноземних мов

«ПОГОДЖУЮ»

Гарант освітньо-наукової програми,  
проректор з науково-педагогічної діяльності  
та інноваційного розвитку, професор

 Ю. СОКОЛОВСЬКИЙ

25 червня 2021 року

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Проректор з науково-педагогічної  
та навчальної роботи, професор

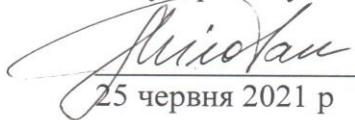


 М. КУШНІР

25 червня 2021 року

«ПОГОДЖУЮ»

Декан факультету фортепіано, джазу та  
популярної музики, доцент

 Т. МІЛОДАН

25 червня 2021 р

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**“Іноземна мова за професійним спрямуванням”  
(німецька)**

Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Ступінь вищої освіти	Магістр
Галузь знань	02 Культура і мистецтво
Спеціальність	025 Музичне мистецтво
Освітньо-професійна програма	Музичне мистецтво
Профілізація	Всі профілізації
Статус	Обов'язкова компонента освітньої програми циклу дисциплін науково-фахової підготовки (ОК 1.10)
Загальний обсяг	6 кредитів ЄКТС (180 годин)
Форма підсумкового контролю	Екзамен
Термін викладання	1-2 семестри
Факультет	Всі факультети
Форма навчання	Денна, заочна

Львів – 2021

Робоча програма навчальної дисципліни «Іноземна мова за професійним спрямуванням» (німецька) з галузі знань 02 Культура і мистецтво зі спеціальності 025 «Музичне мистецтво» оновлена відповідно до освітньо-наукової програми «Музичне мистецтво» другого (магістерського) рівня вищої освіти затвердженої Вченою Радою ЛНМА імені М. В. Лисенка від 26 травня 2021 року (Протокол № 1).

**Розробник:**

ГРИБКОВА Юлія Ігорівна – кандидат філософських наук, доцент кафедри іноземних мов ЛНМА імені М.В. Лисенка

Робоча програма навчальної дисципліни “Іноземна мова за професійним спрямуванням” (німецька) затверджена на засіданні кафедри іноземних мов від “21” червня 2021 р., протокол № 4

# 1. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

*Мета* сформувати професійно орієнтовані комунікативні мовленнєві компетентності студентів (лінгвістичну, соціолінгвістичну та прагматичну) та озброїти останніх дієвими стратегіями вивчення німецької мови впродовж життя для того, щоб, поряд з усіма іншими професійними вміннями, студент був здатним ефективно спілкуватися німецькою мовою у майбутньому професійному середовищі.

Основними *завданнями* вивчення дисципліни є:

- сформувати у студентів загальні та професійно орієнтовані комунікативні мовленнєві компетенції (лінгвістичну, соціолінгвістичну і прагматичну) для забезпечення їхнього ефективного спілкування в академічному та професійному середовищі;
- розвивати монологічне та діалогічне мовлення з використанням лексики курсу та засвоєння мовних кліше та ключових виразів;
- підготувати майбутнього фахівця до професійної та наукової діяльності.

## 2. КОМПЕТЕНТНОСТІ, ЯКИМИ ПОВИНЕН ОВОЛОДІТИ ЗДОБУВАЧ

### 2.1 Загальні компетентності (ЗК)

- ЗК1.** Здатність спілкування іноземною мовою.
- ЗК2.** Вміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми
- ЗК3.** Здатність використовувати інформаційні та комунікативні технології.
- ЗК4.** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- ЗК5.** Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
- ЗК7.** Здатність до міжособистісної взаємодії.
- ЗК8.** Здатність працювати у міжнародному контексті.
- ЗК9.** Здатність працювати автономно
- ЗК10.** Здатність проведення досліджень на відповідному рівні.

### 2.2 Спеціальні (фахові) компетентності

- СК1.** Здатність створювати, реалізовувати і висловлювати свої власні художні концепції.

### 3. ПРОГРАМНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

- РН4.** Професійно здійснювати аналіз музично-естетичних стилів та напрямків.
- РН7.** Володіти термінологією музичного мистецтва, його понятійно-категоріальним апаратом.
- РН9.** Планувати і здійснювати дослідження у сфері культури та мистецтва; відшуковувати, обробляти та аналізувати необхідну інформацію; аргументувати висновки, презентувати і обговорювати результати досліджень.
- РН10.** Володіти сучасними методами та засобами наукових досліджень у сфері музичного мистецтва, у тому числі, методами роботи з інформацією, методами аналізу даних.

### 4. РОЗПОДІЛ ДИСЦИПЛІНИ ЗА СЕМЕСТРАМИ, ГОДИНАМИ ТА ВИДАМИ НАВЧАЛЬНИХ ЗАНЯТЬ

НАЗВА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ	Розподіл за семестрами			Кількість кредитів ECTS	Кількість годин						Розподіл аудиторних годин за семестрами			
	Екзамени	Заліки	Атестаційні екзамени		Загальний обсяг	Аудиторних				Самостійна робота (денна/заочна)	Семестри			
						Всього (денна/заочна)	у тому числі:				1	2	3	4
							Лекції (денна/заочна)	Індивідуальні (денна/заочна)	Практичні (денна/заочна)					
Іноземна мова за професійним спрямуванням (німецька)	2	1		6	180	60/12	-	-	60/12	120/168	30/6	30/6	-	-

### Розподіл годин та кредитів по курсах та семестрах

КУРС	СЕМЕСТРИ	Кількість кредитів ECTS	Кількість годин					
			Загальний обсяг	Аудиторних				Самостійна робота (денна/заочна)
				Всього (денна/заочна)	у тому числі:			
					Лекційні (денна/заочна)	Індивідуальні (денна/заочна)	Практичні (денна/заочна)	
<b>I</b>		<b>6</b>	<b>180</b>	<b>60/12</b>			<b>60/12</b>	<b>120/168</b>
	1	3	90	30/6			30/6	60/84
	2	3	90	30/6			30/6	60/84

## 5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

### 1 семестр

№ з/п	Тематичне наповнення змістових модулів	Аудиторні (практичні) години	
		денна	заочна
	<b>Змістовий модуль 1.</b>		
<b>Тема 1</b>	<b>Основи фахового перекладу.</b> Переклад фахової термінології. Особливості перекладу музикознавчих текстів. Супровідна граматика.	<b>6</b>	<b>1</b>
<b>Тема 2</b>	<b>Нота. Елементи нотного знаку.</b> Нота. Елементи нотного знаку. Назви нот у різних нотних системах. Супровідна граматика.	<b>6</b>	<b>1</b>
<b>Тема 3</b>	<b>Музична теорія.</b> Музична теорія. Історія музичної теорії. Супровідна граматика.	<b>6</b>	<b>1</b>
<b>Тема 4</b>	<b>Аналіз музичних форм</b> Музичні форми Середньовіччя, Бароко, Романтизму та Модерну. Супровідна граматика.	<b>6</b>	<b>2</b>
<b>Тема 5</b>	<b>Гармонія.</b> Вчення про гармонію. Теорії музичних вчень. Теорія фундаментального басу. Супровідна граматика.	<b>6</b>	<b>1</b>
	<b>Всього годин</b>	<b>30</b>	<b>6</b>

### 2 семестр

	Тематичне наповнення змістових модулів	Практичні години	
		денна	денна
	<b>Змістовий модуль 2.</b>		
<b>Тема 1</b>	<b>Музичні інструменти.</b> Музичні інструменти. Класифікаційні системи музичних інструментів. Супровідна граматика.	<b>6</b>	<b>1</b>
<b>Тема 2</b>	<b>Оркестр. Склад оркестру.</b> Типи оркестрів. Склад та порядок розміщення симфонічного оркестру. Види партитур. Супровідна граматика.	<b>6</b>	<b>1</b>
<b>Тема 3</b>	<b>Контрапункт</b> Поняття контрапункту. Роль контрапункту у	<b>6</b>	<b>1</b>

	поліфонічній музиці. Супровідна граматика.		
<b>Тема 4</b>	<b>Омріяна професія диригента.</b> Омріяна професія диригента. Програма підтримки молодих диригентів. Супровідна граматика.	<b>6</b>	<b>1</b>
<b>Тема 5</b>	<b>Молодіжний німецький джаз.</b> Відомі представники німецької джазової сцени. Освіта джазових музикантів в Німеччині. Програми підтримки. Супровідна граматика.	<b>6</b>	<b>2</b>
	<b>Всього годин</b>	<b>30</b>	<b>6</b>

**Самостійна робота**  
**1 семестр**

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1.	Пошукове читання. Огляд літератури професійно-орієнтованого характеру. Робота з німецькомовними джерелами наукового характеру за спеціальністю.	10	16
2.	Читання оригінальної фахової літератури іноземною мовою, написання розширеної анотації до прочитаного. Укладання термінологічного словника.	12	16
3.	Пошук професійно-орієнтованої інформації за методом ключових слів.	10	16
4.	Підготовка та презентація міні-проектів за тематикою фахового спрямування.	12	16
5.	Складання усних тематичних повідомлень із використанням фахової лексики.	10	12
6.	Підготовка до підсумкового контролю (залік)	6	8
	<b>Всього годин</b>	<b>60</b>	<b>84</b>

**2 семестр**

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1.	Пошукове читання. Огляд літератури професійно-орієнтованого характеру. Робота з німецькомовними джерелами наукового характеру за спеціальністю.	12	20
2.	Підготовка та презентація міні-проектів за тематикою фахового спрямування.	12	16
3.	Грамматика усного мовлення та письмового викладу інформації фахового спрямування.	10	10
4.	Пошук необхідної інформації в мережі Інтернет та створення вторинного тексту українською та іноземною мовами (реферату, анотації, рецензії) з програмної тематики.	12	20
5.	Написання іноземною мовою офіційних документів.	10	10
7.	Підготовка до підсумкового контролю (екзамен)	4	8
	<b>Всього годин</b>	<b>60</b>	<b>84</b>

## 6. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАТЬ СТУДЕНТІВ З НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Сумарна шкала оцінювання здобувача з навчальної дисципліни

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
90 – 100	<b>A</b>	відмінно
82 – 89	<b>B</b>	добре
74 – 81	<b>C</b>	
64 – 73	<b>D</b>	задовільно

60 – 63	<b>E</b>	
35 – 59	<b>FX</b>	незадовільно з можливістю повторного складання
0–34	<b>F</b>	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

Контроль успішності студента здійснюється з використанням методів і засобів, що визначаються вищим навчальним закладом. Академічні успіхи студента визначаються за допомогою системи оцінювання, що використовується у вищому навчальному закладі, реєструється прийнятим у вищому навчальному закладі чином з обов'язковим переведенням оцінок до національної шкали та шкали ECTS.

<b>Форми контролю</b>	<b>Кількість балів</b>
Усна/письмова/фонологічна/практична/тестова перевірка знань за темою практичного заняття; оцінювання виконання лексико-граматичних вправ і завдань з практики усного та писемного мовлення	0- 5 балів за кожен тему (максимум <b>20 балів</b> )
Тематичний контроль знань	0-5 балів за тест (максимум <b>20 балів</b> )
Презентації проектів	<b>0-10 балів</b>
Контрольне (модульне) тестування	<b>0-20 балів</b>
Диференційований залік / екзамен	<b>0-30 балів</b>
<b>Всього</b>	<b>0-100</b>

Диференційований залік / екзамен (**максимально 30 балів**) складається із презентації проекту та виконання тестового завдання.

Оцінювання знань студентів в академії здійснюється за 100- бальною шкалою, яка переводиться відповідно у національну шкалу («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно») та шкалу європейської кредитно-трансферної системи (ECTS –A, B, C, D, E, FX, F).

**Оцінка «відмінно» А (90 – 100):** студент

- опанував весь навчальний програмний матеріал і дав вичерпну, аргументовану й глибоку відповідь на поставлені теоретичні питання;
- опрацювавши основні та додаткові джерела з рекомендованого до курсу списку наукової літератури, виявив їх добрі знання;



- розуміє сучасні адаптовані літературні тексти та фахову літературу, здатний робити самостійні логічні висновки, уміє висловити й мотивувати власне бачення запропонованого для розгляду питання;
- правильно й повністю виконав запропоновані види аналізу мовних явищ;
- ілюструє свою відповідь переконливими й самостійно дібраними прикладами;
- уміє письмово висловитися у формі чіткого, добре структурованого тексту і розвинути свою точку зору
- на практичних заняттях виконав усі завдання й виявив глибокі знання з предмета, відповідаючи на запитання викладача;
- не має пропусків і одержав високі бали за модульні контрольні роботи та відповіді на практичних заняттях;
- викладає матеріал логічно, аргументовано й зв'язно;
- володіє високою культурою мовлення.

#### **Оцінка «дуже добре» В (82-89): студент**

- дав достатньо повну, логічну й послідовну відповідь на теоретичні питання, опанував програмний матеріал і виявив глибокі знання, уміння та навички, але припускається незначних помилок і окремих неточностей у формулюваннях;
- може помилятися у непринципових моментах під час викладу окремих концепцій;
- відносно вільно володіє теорією і вдало застосовує її на практиці, виявляє знання не лише основної, а й додаткової літератури з предмета, проте не повністю опанував її;
- добре проаналізував запропоновані мовні явища, припустившись незначних помилок;
- може читати неадаптовані тексти, знаходити необхідну інформацію в побутових документах, оголошеннях, розкладах руху транспорту, розуміти короткі особисті та ділові листи;
- уміє написати зв'язний текст на знайомі теми або на предмет особистого інтересу;
- має кілька пропусків; модульні контрольні роботи й відповіді на 2 практичних заняттях оцінено достатньо високо;
- у мовленні студента можуть бути окремі помилки різних мовних рівнів.

#### **Оцінка «добре» С (74-81): студент**

- добре знає основні питання курсу, засвоїв повний обсяг запропонованого в курсі матеріалу, але під час викладу робить помилки, має труднощі з аргументацією певних теоретичних положень та фактів, виклад є не дуже глибоким, подекуди неточним;
- відповідає логічно й достатньо аргументовано, але може порушувати послідовність викладу матеріалу;

- виявив знання додаткової літератури з предмета, але недостатньо опрацював її;
- уміє застосовувати теорію на практиці; аналізуючи мовні явища, припускається негрубих помилок;
- добирає для ілюстрації окремих теоретичних положень недостатньо вдалі приклади;
- опанував програму, однак має кілька пропусків; модульні контрольні роботи й відповіді на практичних заняттях оцінено позитивно; • володіє нормами української літературної мови, але допускає незначні мовні огріхи під час відповіді.

#### **Оцінка «задовільно» D (64-73): студент**

- дав неповну відповідь на теоретичні питання;
- опанував лише основний матеріал у межах конспекту й підручника й не виявив знань рекомендованої літератури; виявляє знання і розуміння основних теоретичних положень курсу, але викладає матеріал недостатньо повно, припускаючись помилок у формулюванні правил; слабо орієнтується в поглядах учених щодо сутності відповідних мовних явищ;
- припускається помилок, використовуючи теоретичні відомості для аналізу запропонованих мовних явищ;
- не вміє глибоко та переконливо обґрунтовувати свої думки;
- не в повному обсязі або зі значною кількістю помилок проаналізував запропоновані мовні явища;
- зі складнощами або не надто вдало добирає приклади;
- має пропуски; модульні контрольні роботи й відповіді на практичних заняттях оцінено задовільно;
- у мовленні студента трапляється значна кількість помилок різних мовних рівнів.

#### **Оцінка «задовільно» E (60-63): студент**

- студент опанував лише основні відомості з курсу, і його знання не мають системного характеру;
- відповідь не повна, у ній багато суттєвих помилок;
- не виявив знання рекомендованої літератури;
- відповідає на питання невпевнено, поверхово, несистемно;
- виконує практичні завдання зі значною кількістю грубих помилок;
- має багато пропусків, модульні контрольні роботи й відповіді на заняттях поціновані задовільними оцінками;
- має низьку культуру усного і писемного мовлення.

#### **Оцінка «незадовільно» FX (35-59) (з можливістю повторного складання екзамену або заліку): студент**

- не виявив достатньої кількості знань програмного матеріалу або зовсім не обізнаний у ньому і, відповідно, не вміє застосовувати його на практиці;
- не зміг належним чином проаналізувати запропоновані мовні явища;
- має багато пропусків, не писав модульні контрольні роботи або одержав за них і відповіді на заняттях незадовільні оцінки;
- відповідь студента непослідовна, безсистемна, не містить належної аргументації й не має причино-наслідкових зв'язків між елементами;
- мовлення студента нечітке й має значну кількість помилок різних мовних рівнів

**Оцінка «незадовільно» F (0–34)** (з обов'язковим повторним вивченням дисципліни) : студент

- не виконав навчальну програму хоча б з одного модуля або не набрав за поточну навчальну діяльність з модуля мінімальну кількість балів.

## 7. МЕТОДИ НАВЧАННЯ

Основними методами навчання іноземній мові є:

**Комунікативний метод.** В його основі лежить використання ситуацій спілкування та взаємодії, які моделюють життєві ситуації.

**Інтерактивний метод.** Він надає можливість вирішити комунікативно-пізнавальні задачі засобами іншомовного спілкування. Інтерактивна діяльність включає організацію і розвиток діалогічного мовлення, спрямованих на взаєморозуміння, взаємодію, вирішення проблем, важливих для кожного із учасників навчального процесу.

**Соціокультурний метод.** Даний метод сприяє підвищенню загальноосвітнього аспекту вивчення іноземної мови в умовах комунікативної навчальної діяльності. Ця методика передбачає використання автентичних навчальних матеріалів, які сприяють оволодінню живою мовою через ознайомлення з життям та культурою народу, мова якого вивчається. Таким чином значно підвищується інтерес студентів до іншомовної культури, що в свою чергу підвищує мотивацію студентів до навчання, покращує ефективність занять.

**Гуманістичний метод.** В його основі – визнання цінності, унікальності людської особистості, створення умов для її реалізації та всебічного розвитку. Метод базується на взаємодії викладача та студента, де студент стає центральною фігурою навчального процесу. На заняттях обговорюються тексти, які мають соціально-моральне значення та розглядають певні моральні якості людини та моделі поведінки.

**Особистісний метод** – в центрі якого – особистість як сукупність психологічних якостей людини. Основним результатом навчання іноземній мові є формування та гармонійний розвиток особистості, повноправного члена суспільства.

## **8. МЕТОДИ КОНТРОЛЮ**

Реалізація основних завдань контролю знань здобувачів вищої освіти у ЛНМА досягається системними підходами до оцінювання та комплексністю застосування різних видів контролю. Згідно з діючою в академії системою комплексної діагностики знань студентів, з метою стимулювання планомірної та систематичної навчальної роботи, оцінка знань студентів здійснюється за 100-бальною системою. Форми контролю знань студентів:

- поточний;
- підсумковий модульний;
- семестровий підсумковий (залік, екзамен).

## **9. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ**

### **Базові**

1. Грибкова Ю.І. Німецька мова : навчальний посібник для студентів вищих музичних навчальних закладів. Львів: Простір М, 2011. 125 с.
2. Комунікативна німецька мова / за ред. В. Задорожного, Т. Зайферта, Ф. Шпітцнера, М. Весни. Львів : СП «БаК», 1998. 164 с.
3. Михайлова О.Є. Шендельс Є.Й. Довідник з граматики німецької мови. Київ: Радянська школа, 1971. 360 с.
4. Themen neu 1. Arbeitsbuch, Kursbuch. Max Hueber Verlag, 2003. 160 с.
5. Themen neu 2. Arbeitsbuch, Kursbuch. Max Hueber Verlag, 2003. 160 с.
6. Themen aktuell 1. Arbeitsbuch, Kursbuch. Max Hueber Verlag, 2007. 160 с.
7. Themen aktuell 2. Arbeitsbuch, Kursbuch. – Max Hueber Verlag, 2007. 160 с.
8. Themen aktuell 3. Arbeitsbuch, Kursbuch. – Max Hueber Verlag, 2007. 160 с.
9. Wortschatz und Grammatik, B1. Max Hueber, Verlag, 2018. 224 с.
10. Wortschatz und Grammatik, B2. Max Hueber, Verlag, 2019. 213 с.
11. Fit fürs Zertifikat B1, Deutschprüfung für Erwachsene. Max Hueber, Verlag, 2020. 168 с.

### **Допоміжні**

1. Постнікова О. М. Німецька мова : Розмовні теми (лексика, тексти, діалоги, вправи): Для школярів, абітурієнтів, студентів. Київ: А.С.К., 2000. Кн. 1. 400 с., кн. 2. 320 с.

2. Bildwörterbuch. Deutsch und Russisch. Dritte Auflage. VEB Verlag Enzyklopädie Leipzig, 1962. 754 с.
3. Dreyer, Schmitt. Совершенствуем знание немецкого языка. Київ : Методика, 2000. 336 с.
4. Deutsch intensiv. Grundkurs für Ausländer. Leipzig, 1990. 448 с.

### **Інформаційні ресурси**

Друковані носії, наочні таблиці, карти, комп'ютерні програми та інтернет-сайти з вивчення іноземної мови, навчальні фільми іноземною мовою.

Серед них:

1. Duden. Das grosse Wörterbuch der deutschen Sprache.
2. <http://www.dw.de>
3. <http://www.goethe.de>
4. Traumberuf Dirigentin. - KuBus - Kultur-Videos aus Deutschland.
5. Der junge deutsche Jazz. - KuBus - Kultur-Videos aus Deutschland.
6. Serie „Die Klasse von 2012“ - Teil 7: Klassische Musik.
7. Serie „Jojo sucht das Glück“.
8. Serie „Extr@ Deutsch“.

Німецькомовні періодичні видання:

1. <https://www.deutschland.de/de>
2. <https://www.bild.de>
3. <http://www.spiegel.de>
4. <https://www.faz.net>
5. <https://www.waz.de>